

# SCHULREGELN

قواعد مدرسية

EISENACH



Eine Kurzinformation  
für Arabisch sprechende Eltern

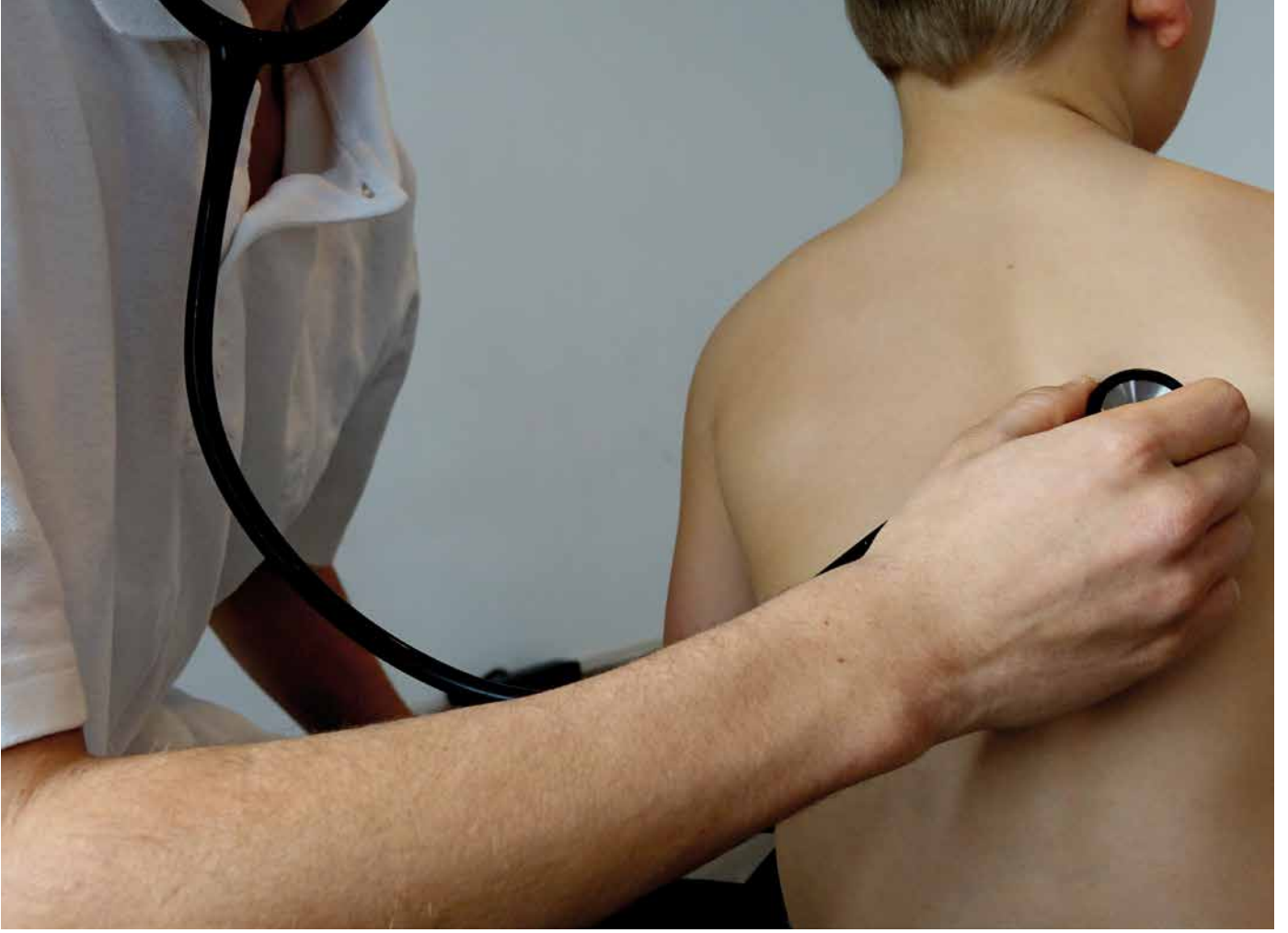
معلومات موجزة لأولياء الأمور المتحدثين باللغة العربية



## INHALT

## المحتوى

Anwesenheit und Abwesenheit	الحضور والغياب	05
Schulmaterial	الأدوات المدرسية	07
Hausaufgaben	الواجبات المدرسية	09
Ausflüge und Klassenfahrten	الرحلات المدرسية	11
Schwimm- und Sportunterricht	السباحة والرياضة	13
Frühstück	وجبة الفطور	15
Schulranzen	الحقيبة المدرسية	17
Unfälle und Krankheit in der Schule	الحوادث والمرض داخل المدرسة	18
Zeugnisse und Meldepflicht	الشهادات التسجيل الإجباري	19
Hilfe bei der Finanzierung	المساعدة في التمويل	20
Tagesablauf	الدوام المدرسي	23
weitere Beratungs- und Unterstützungsangebote	خدمات أخرى للمشورة والدعم وعناوين المكاتب الإستشارية وما تقدمه من خدمات	24



## ANWESENHEIT UND ABWESENHEIT

## الحضور والغياب



Wenn Ihr Kind einmal krank ist, dann rufen Sie bitte vor dem Unterricht im Sekretariat an und geben Sie dann einen Krankenschein in der Schule ab.

في حالة مرض طفلكم يجب التواصل مع سكرتارية المدرسة قبل بداية الدوام الرسمي في المدرسة وإحضار ورقة من الطبيب.



Haben Sie mit Ihrem Kind während der Schulzeit einen Termin beim Arzt oder einer Behörde, dann informieren Sie bitte vorher die Klassenlehrerin.

عندما يكون لديكم موعد مع طفلكم أثناء الدوام المدرسي عند الطبيب اوالمؤسسات الحكومية يجب إعلام معلّم أو معلّمة الصف قبل.



Wenn Sie in der Schulzeit für Ihr Kind eine Freistellung möchten (z.B. Zuckerfest oder Opferfest), stellen Sie in der Schule bitte einen Antrag.

عند رغبتكم في السفر أو الغياب لأمر خاص (عيد الأضحى أو عيد الفطر) عليكم إبلاغ المدرسة أو السكرتارية وتقديم طلب إعفاء من الدوام.



## SCHULMATERIAL

## الأدوات المدرسية



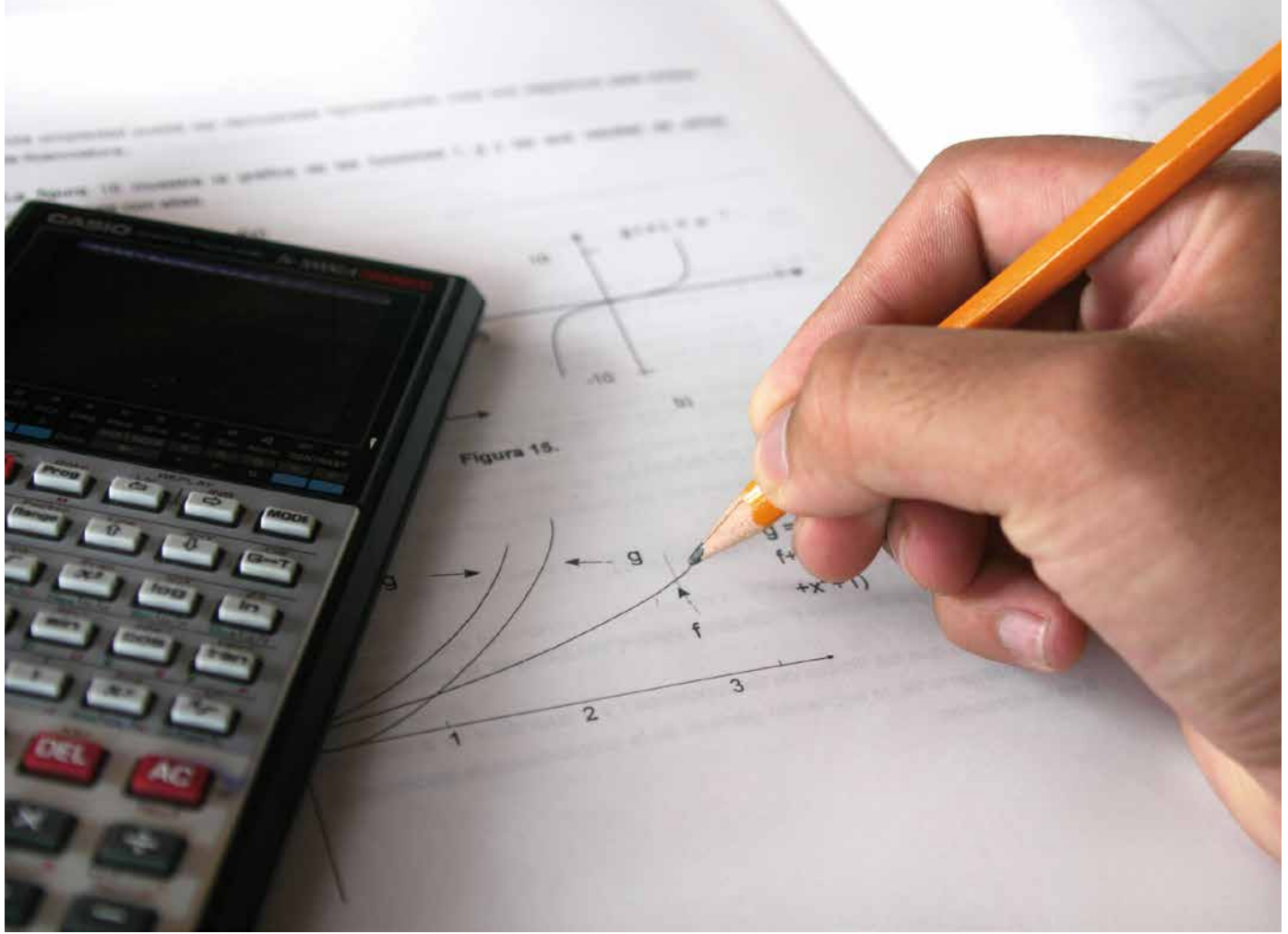
Bitte kontrollieren Sie jeden Tag, ob das Schulmaterial für das Kind vollständig ist.

يجب الإلتباه بشكل يومي بأن طفلكم بحوزته جميع المستلزمات المدرسية.



Für den Sportunterricht müssen Sie Ihrem Kind Sportsachen und Sportschuhe mitgeben.

من أجل حصة الرياضة يجب إرسال الملابس الرياضية والحذاء الرياضي مع طفلكم للمدرسة.



## HAUSAUFGABEN

## الواجبات المدرسية



Sie als Eltern müssen jeden Tag das Hausaufgabenheft Ihres Kindes kontrollieren und regelmäßig unterschreiben.

يجب التأكد بشكل يومي من دفتر الوظائف الخاص بطفلكم والتوقيع بشكل دائم عليه من قبلكم.



Sie müssen jeden Tag kontrollieren, ob die Hausaufgaben erledigt wurden.

متابعة الواجبات المدرسية بشكل دائم والتأكد من إتمامها.



## AUSFLÜGE UND KLASSENFahrTEN

## الرحلات المدرسية



Die Teilnahme an der Klassenfahrt ist Pflicht und wie regulärer Unterricht.

الرحلات المدرسية تعتبر إلزامية وهي تعادل الحصة إلزامية العادية يجب على أطفالكم حضورها.



Falls Ihr Kind aufgrund von Krankheit an der Klassenfahrt nicht teilnehmen kann, müssen Sie der Schule ein Arztattest geben.

في حالة المرض وعدم قدرة طفلكم على الإشتراك في الرحلة المدرسية يجب إحضار ورقة من الطبيب (إعفاء) من المشاركة في الرحلة.



## SCHWIMM- UND SPORTUNTERRICHT

## السباحة والرياضة



Die Teilnahme am Sportunterricht ist für alle Klassenstufen Pflicht. Nur mit ärztlichem Attest kann Ihr Kind vom Sportunterricht befreit werden.

حصص الرياضة إلزامية لجميع الصفوف وعند عدم قدرة طفلكم على المشاركة ولأسباب صحية يجب إحضار ورقة إعفاء من الطبيب.



Die Teilnahme am Schwimmunterricht ist für alle Klassenstufen Pflicht. Außer bei Krankheit gibt es keine Ausnahme.

حصص السباحة إلزامية لجميع الصفوف و لا يوجد إستثناء إلا في الحالات المرضية.



## FRÜHSTÜCK

## وجبة الفطور



Bitte geben Sie Ihrem Kind jeden Tag Frühstück mit.

يرجى إرسال مع طفلكم يومياً وجبة فطور.



Das Frühstück soll gesund sein, ohne Süßigkeiten oder zuckerhaltige Getränke.

وجبة الفطور يجب ان تكون صحية خالية من الحلويات والعصائر والمشروبات الغازية.



Bitte verpacken Sie das Frühstück in einer Brotbüchse, die sich schließen lässt.

يجب وضع الفطور في علبة نظيفة وتغلق بإحكام.





## SCHULRANZEN

## الحقيبة المدرسية



Bitte nutzen Sie den Stundenplan Ihres Kindes und achten Sie darauf, dass Ihr Kind die richtigen Bücher und Hefte eingepackt hat.

يجب إرسال مع طفلكم الكتب والدفاتر التي يحتاجها حسب البرنامج اليومي المقرر.



Bitte achten Sie darauf, dass die Schulranzen und die Bücher sauber bleiben.

متابعة بشكل يومي نظافة الحقيبة المدرسية والكتب.

## UNFÄLLE UND KRANKHEIT IN DER SCHULE

## الحوادث والمرض داخل المدرسة



Falls Ihr Kind auf dem Weg zur oder von der Schule einen Unfall hat, melden Sie dies im Sekretariat.

في حال تعرض طفلكم لحادث عند قدومه او عودته من المدرسة للبيت يجب إعلام إدارة المدرسة عن طريق السكرتارية.



Falls Ihr Kind in der Schule einen Unfall hat, werden Sie telefonisch informiert und müssen es gegebenenfalls schnell abholen.

في حال تعرض طفلكم لحادث داخل المدرسة سيتم الإتصال بكم ويرجى الحضور بشكل فوري.



Falls Ihr Kind in der Schule krank wird, werden Sie telefonisch informiert und müssen es gegebenenfalls schnell abholen.

بعض الأحيان يكون الطفل مريض في المدرسة ولايستطيع إكمال دوامه في المدرسة سيتم الإتصال بكم ويرجى الحضور بشكل فوري لإصطحابه للمنزل.



Während der Schulzeit müssen Sie immer telefonisch erreichbar sein.

خلال ساعات الدوام المدرسي يجب عليكم الرد بشكل فوري عند الإتصال من قبل المدرسة

## ZEUGNISSE UND MELDEPFLICHT

## الشهادات التسجيل الإجباري



### Schuljahresabschlusszeugnisse

Zeugnisse sind wichtige Dokumente und sie müssen am ersten Schultag nach den Ferien unterschrieben wieder in der Schule abgegeben werden.

### الشهادات المدرسية

الشهادات هي وثائق جداً مهمة و ينبغي عليكم توقيعها وإعادتها للمدرسة بعد العطلة المدرسية



### Meldepflicht

Bei Adress- oder Telefonnummernänderungen ist die Schule sofort zu informieren.

### التسجيل الإجباري

عند تغيير عنوان السكن لعنوان جديد أو الحصول على رقم هاتف جديد يرجى إبلاغ المدرسة بشكل فوري.

**Kontakt Daten der Schule**      ????

Telefonnummer      ???

E-Mail      ???

Adresse      ???

---



---



---

## HILFE BEI DER FINANZIERUNG

## المساعدة في التمويل

### Finanzielle Unterstützung für Schulbedarf

Für Schulmaterialien wie Stifte, Hefte, Wasserfarben oder Schulranzen erhalten Sie 100 Euro zum 01. August und 50 Euro zum 1. Februar eines jeden Jahres.

???

يمكنكم الحصول على 100 يورو بالنسبة للوازم المدرسية مثل الأقلام والدفاتر والألوان المائية أو الحقيبة المدرسية وذلك في الأول من شهر آب /أغسطس و 50 يورو في الأول من شهر شباط/فبراير من كل سنة.

### Das Bildungspaket

Dieser Service wird von der Stadt Eisenach und dem Arbeitsamt in Eisenach erbracht. Alle Informationen sowie eine Beratung zu Ihren ganz persönlichen Ansprüchen und dem dazugehörigen Antrag erhalten Sie bei:

### البرنامج التعليمي

هذه الخدمة مقدمة من قبل مدينة أيزناخ ومكتب التوظيف في أيزناخ. يمكنكم الحصول على المنشور الخاص المتوفر باللغة العربية والألمانية وعلى جميع المعلومات الكافية الخاصة بالبرامج التعليمية وكذلك كافة المعلومات المتعلقة باحتياجاتكم الشخصية وتقديم الطلب من خلال العنوان التالي:

Stadtverwaltung Eisenach · Sozialamt · Markt 22 · Zimmer 79 · Telefon: (0 36 91) 670 433 oder 670 437

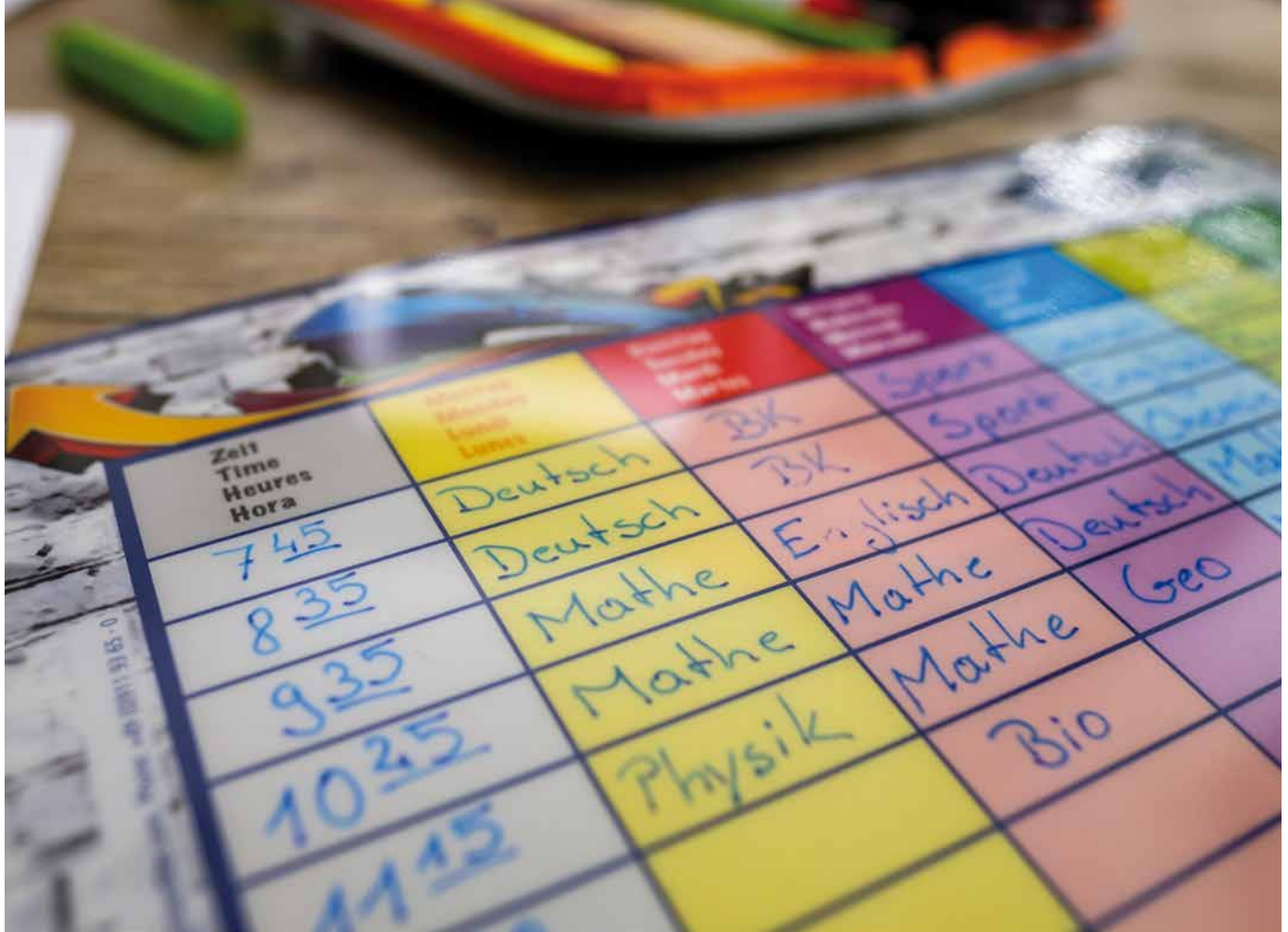
Öffnungszeiten: Mo, Di, Fr: 9:00–12:00 Uhr · Di: 14:00–15:30 Uhr · Do: 14:00–18:00 Uhr

### Eisenacher Bildungsfonds

Mit dem Geld sollen Kinder vor allem aus kinderreichen und einkommensschwachen Familien oder Kinder von Alleinerziehenden in der Stadt Eisenach unterstützt werden. Diesen Schülerinnen und Schülern soll so ein besserer Zugang zu Bildung ermöglicht werden. Sie sollen außerdem zum Lernen motiviert werden. Einen entsprechenden Antrag können Alleinerziehende, Sozialhilfeempfänger, Empfänger von Arbeitslosengeld II, kinderreiche Familien oder die jeweilige Schule bzw. der Schulförderverein stellen. Der Antrag ist zu richten an die Stadtverwaltung Eisenach, Kinderbeauftragte Annette Backhaus, Markt 22, 99817 Eisenach. Nach Prüfung jedes Einzelfalls wird eine Vereinbarung zwischen dem Antragsteller, der Bildungseinrichtung und der Kinderbeauftragten über die jeweilige konkrete Unterstützung abgeschlossen. Dazu gehört auch die Prüfung einer eventuellen anteilmäßigen finanziellen Selbstbeteiligung.

### صندوق التعليم في أيزناخ

هذا المبلغ من المال يدعم الأطفال من الأسر الكبيرة المتعددة الأطفال والمنخفضة الدخل الشهري أو الأطفال الوحيدين الآباء (ايتام او من آباء مطلقين او غيرمتزوجين منفصلين السكن) في مدينة أيزناخ. والهدف من ذلك هو تحسين فرص حصول هؤلاء التلاميذ على التعليم. كما ينبغي أن يكون لديهم الدافع والحافز للتعلم. يمكن لجميع الآباء الوحيدين و جميع المستفيدين من المساعدة الإجتماعية (جوبسنتر أو من السوسيال أمت) و الأسر الكبيرة المتعددة الاطفال و روابط وجمعيات الدعم المدرسي تقديم الطلب الرسمي للحصول على الدعم من صندوق التعليم في أيزناخ. يتم توجيه وتقديم الطلب إلى إدارة مدينة أيزناخ، عن طريق ممثلة الأطفال أنيت باكهاوس، ماركت 22، 99817 أيزناخ. بعد فحص الطلب المقدم والموافقة عليه يبرم اتفاق بين مقدم الطلب والمؤسسة التعليمية وممثل الأطفال (أنيت باكهاوس) بشأن الدعم المحدد ويشمل ذلك إمكانية الخصم المالي بالتناسب.



## TAGESABLAUF

## الدوام المدرسي



Ihr Kind muss spätestens \_\_\_\_\_ Uhr  
in der Schule sein.

يجب أن يتواجد طفلكم في المدرسة الساعة: \_\_\_\_\_



Der Unterricht beginnt um \_\_\_\_\_ Uhr.

يبدأ الدوام المدرسي الساعة: \_\_\_\_\_

## WEITERE BERATUNGS- UND UNTERSTÜTZUNGSANGEBOTE

خدمات أخرى للمشورة والدعم وعناوين  
المكاتب الإستشارية وما تقدمه من خدمات

### Caritasregion Südthüringen:

**Asyl- und Flüchtlingssozialberatung**  
Rot-Kreuz-Weg 1 · 99817 Eisenach  
(0 36 91) 708 34 85

- Sozialleistungen
- Schuldnerberatung
- Aufenthaltsstatus
- Wohnung bzw. Unterkunft
- Arbeitsmarktintegration
- Sprach-Bildungsmaßnahmen
- Anmeldung der Kinder in der Schule bzw. Kita
- persönliche oder familiäre Probleme  
und sonstige Hilfestellungen

### Diako Thüringen gGmbH

**Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer**  
Friedensstraße 10 · 99817 Eisenach  
(0 36 91) 745 24 52

- Kompetenzberatung
- Förderplan
- Hilfestellung bei fehlenden Sprachkenntnissen
- Vermittlung zu Sprachangeboten
- Vermittlung zu Jobcenter und Agentur für Arbeit

### Diakoniewerk Gotha gGmbH

#### Jugendmigrationsdienst

Am Gebräun 1e · 99817 Eisenach  
(0 36 91) 734 75 10 oder (01 52) 327 366 02

- Individuelle Integrationsförderung  
für Kinder und Jugendliche von 12–27 Jahren
- Durchführung von Gruppenangeboten  
zur Integrationsförderung
- Elternarbeit
- Netzwerk- und Sozialraumarbeit
- Initiierung und Begleitung  
der interkulturellen Öffnung



## IMPRESSUM

### Herausgeber

**Stadtverwaltung Eisenach**

Postfach 101462

Markt 1

99817 Eisenach

Telefon: (0 36 91) 670 800

Internet: <http://www.eisenach.de>

E-Mail: [info@eisenach.de](mailto:info@eisenach.de)

### Inhaltliche Verantwortlichkeit

**Stabstelle Soziale Stadt**

Dezernat II

Markt 22

99817 Eisenach

### Sprach-, Integrations- und Kulturmittler

Tarek Sabsaby

Telefon: (0 36 91) 670 405

E-Mail: [tarek.sabsaby@eisenach.de](mailto:tarek.sabsaby@eisenach.de)



